

I presenti Termini e Condizioni si applicano ai nostri servizi linguistici e contengono le norme e i regolamenti per l'utilizzo del sito web di Linguarum (di seguito denominato Linguarum) all'indirizzo <https://www.linguarum.com/it>. Si presume che accedendo al sito web si accettino integralmente i termini e le condizioni. Si prega di non continuare a utilizzare www.linguarum.com/it se non si accettano tutti i termini e le condizioni indicati in questa pagina.

1. Ambito di applicazione dei Termini e Condizioni (T&C)

Linguarum fornisce i propri servizi esclusivamente sulla base dei presenti T&C. Questi si applicano in linea di principio a tutti gli ordini effettuati dai clienti di Linguarum. Accordi individuali possono essere stipulati previa consultazione e per iscritto. Linguarum dichiara espressamente di non accettare i termini e le condizioni esistenti dei propri clienti che si discostano dai propri.

2. Conclusione del contratto

- 2.1. Le condizioni che Profi Partner GmbH sottopone al cliente prima che quest'ultimo effettui il suo ordine online hanno il carattere giuridico di un invito a presentare un'offerta.
- 2.2. Con la conferma scritta dell'ordine da parte di Profi Partner GmbH, il contratto viene stipulato ai prezzi e alle condizioni corrispondenti (cfr. 2.1.). Il termine di consegna previsto decorre dal momento della conferma d'ordine da parte di Profi Partner GmbH. I tempi di elaborazione previsti si applicano agli ordini effettuati entro le ore 14:00 (CET).
- 2.3. Il cliente effettua gli ordini di traduzione tramite il nostro sito web o via mail. Nell'interesse di una collaborazione più agevole possibile, gli ordini saranno accettati anche per telefono o con altri mezzi informali. Tuttavia, gli eventuali problemi che ne derivano sono a carico del cliente.
- 2.4. I tempi di consegna vengono comunicati al cliente secondo le nostre migliori previsioni e valutazioni. Si tratta solo di date stimate.
- 2.5. Profi Partner GmbH si riserva il diritto di non accettare gli ordini dei clienti. I motivi per rifiutare un ordine sono in particolare testi di contenuto criminale o che offendono il buon costume. Un ulteriore motivo può essere l'esistenza di circostanze che fanno apparire irragionevole l'esecuzione di un ordine. Profi Partner GmbH non è tenuta a motivare il rifiuto di un ordine, e il cliente non ha diritto ad alcun rimborso in caso di rifiuto.
- 2.6. Se il numero di parole totalizzato dal nostro calcolatore automatico dei prezzi differisce significativamente dal testo di partenza (ad esempio a causa di documenti con immagini e grafici), addebiteremo il numero effettivo di parole del testo di partenza. Tuttavia, il cliente verrà informato immediatamente di eventuali scostamenti dai prezzi precedentemente inviati, di supplementi espressi o di requisiti aggiuntivi.

3. Servizi e diritti di utilizzo

- 3.1. L'agenzia di traduzione Linguarum si impegna a tradurre in modo professionale ed efficiente i vostri ordini. Inoltre, fornisce tutti i supporti di traduzione necessari per la corretta esecuzione del vostro ordine.
- 3.2. Se il file originale contiene testi non modificabili, come ad esempio immagini o grafici, anche questi saranno tradotti previo accordo. Le traduzioni verranno formattate in modo da avvicinarsi il più possibile al testo di partenza; i servizi di conversione e formattazione saranno addebitati a 34 € (più IVA) all'ora.
- 3.3. Non siamo responsabili per ritardi o carenze nell'esecuzione causati da un ordine non chiaro, errato o incompleto oppure da errori o formulazioni fuorvianti o addirittura errate nel testo di partenza. Tuttavia, comunicheremo tempestivamente ai nostri clienti eventuali errori riscontrati nel testo di partenza.
- 3.4. Possiamo avvalerci di terzi per l'esecuzione di tutti gli incarichi, nella misura in cui lo riteniamo opportuno o necessario. Siamo responsabili di una selezione accurata. L'obbligo di diligenza nella scelta si considera soddisfatto se il terzo incaricato è un traduttore giurato/autorizzato da un tribunale per la rispettiva lingua oppure che ha già collaborato con successo con noi o con aziende e traduttori a noi noti. In linea di principio, il rapporto commerciale esiste solo tra noi e il cliente. Qualsiasi contatto tra il cliente e un terzo da noi incaricato necessita del nostro previo consenso.
- 3.5. Profi Partner GmbH si impegna a rispettare gli standard di diligenza generalmente applicabili nel settore e che devono essere osservati nelle circostanze specifiche del singolo caso. Nell'esecuzione del contratto, Profi Partner GmbH si atterrà allo stato attuale delle conoscenze nel settore specialistico in questione e nelle lingue interessate, come noto nella pratica professionale.

4. Obblighi del cliente

- 4.1. I prezzi sono espressi in EUR/GBP/CHF/USD netti (più IVA). In caso di consegne oltre i confini, il destinatario è tenuto al pagamento dell'imposta ai sensi di § 13b (2) n. 7 in combinato disposto con il (5) della legge tedesca sull'IVA (UstG).
- 4.2. In caso di progetti di grandi dimensioni con un volume d'ordine superiore a 25 giorni lavorativi e/o 20.000 parole, Profi Partner GmbH può subordinare la conclusione del contratto a un pagamento anticipato del 50% o a un pagamento rateale

in base al volume di testo realizzato.

- 4.3. La fattura viene sempre inviata in formato elettronico (via mail).
- 4.4. La fattura deve essere pagata entro 30 giorni. Il mancato pagamento comporterà una mora di 50 € (più IVA) in aggiunta all'importo della fattura, con un termine massimo di pagamento di 10 giorni.

5. Consegna dei servizi

- 5.1. Il servizio ordinato verrà consegnato al cliente in base ai dati riportati nel modulo d'ordine (cfr. 2.1.). Linguarum si impegna a consegnare correttamente il servizio alla persona di contatto indicata nel modulo d'offerta firmato.
- 5.2. La consegna si considera effettuata quando la traduzione è stata inviata al cliente in forma documentabile. La modalità di consegna standard è quella via mail, tramite il nostro FTP locale o il portale clienti Linguarum. Su richiesta, la traduzione può essere ritirata di persona presso la sede di Monaco di Baviera.
- 5.3. Profi Partner GmbH non è responsabile per i ritardi a causa di malfunzionamenti della rete digitale. Non siamo responsabili per la trasmissione difettosa o danneggiata dei testi o per la loro perdita, né per il loro danneggiamento o perdita durante il trasporto fisico.
- 5.4. Linguarum è autorizzata a inserire la vostra azienda come riferimento sul sito www.linguarum.com/it dopo l'avvenuta consegna dell'ordine (cfr. 5.1.). Questa disposizione può essere revocata dal cliente in qualsiasi momento, in tutto o in parte.

6. Interruzioni, cause di forza maggiore, limitazioni dell'operatività, errori di rete, malware

- 6.1. Non potremo essere ritenuti responsabili per i danni causati da interruzioni delle nostre attività, in particolare per cause di forza maggiore, ad esempio catastrofi naturali e interruzioni del traffico, errori di rete e di server, altre interruzioni di linea e di trasmissione, nonché altri impedimenti di cui non siamo responsabili. In questi casi eccezionali, abbiamo il diritto di recedere dal contratto in tutto o in parte.
- 6.2. Non siamo responsabili per i danni causati da malware. Per evitare il rischio di virus, utilizziamo la crittografia RSA 2048 e un software antivirus regolarmente aggiornato, che consigliamo ai nostri clienti.

7. Avviso di difetti e rettifica

- 7.1. Se non sono stati presi accordi particolari riguardo ai requisiti di qualità della traduzione o se dalla natura dell'ordine non emergono requisiti specifici, il contraente dovrà produrre la traduzione del testo al meglio delle proprie conoscenze e convinzioni, in modo completo e grammaticalmente corretto.
- 7.2. Il cliente è tenuto a verificare i difetti del servizio consegnato immediatamente dopo il ricevimento della traduzione. I difetti evidenti devono essere segnalati immediatamente, mentre eventuali difetti nascosti devono essere segnalati immediatamente al momento della loro scoperta, al più tardi entro 30 giorni. Sono esclusi ulteriori reclami, compresi quelli per danni dovuti al mancato adempimento. Data la natura di servizio delle traduzioni, non accettiamo restituzioni o rimborsi superiori al 15%. Se il cliente non è soddisfatto della traduzione di un testo o di un passaggio testuale, è pregato di fornire esempi specifici.
- 7.3. Se e nella misura in cui una prestazione si discosta dai requisiti concordati nel contratto, il committente deve concedere a Linguarum un periodo di tempo ragionevole per la rettifica.
- 7.4. Se il cliente non indica che la traduzione è destinata alla stampa, non invia una bozza prima della stampa e la traduzione viene stampata senza la nostra approvazione, qualsiasi difetto sarà completamente a carico del cliente. Se dovessimo essere responsabili dei danni di stampa causati, la nostra assicurazione di responsabilità civile copre i danni fino a un importo di 150.000 €.

8. Ritardo nella consegna, recesso

Nei casi in cui siamo responsabili di ritardi nella consegna e dell'impossibilità di fornire un servizio, il cliente ha il diritto di recedere dal contratto, ma solo se abbiamo superato il termine di consegna per un periodo irragionevolmente lungo e il cliente ci ha concesso per iscritto un periodo di tolleranza adeguato. Il cliente può richiedere un rimborso fino al 15% dei costi di traduzione in caso di ritardo.

9. Riservatezza e protezione dei dati

- 9.1. Profi Partner GmbH garantisce la riservatezza dei testi trasmessi. Ci impegniamo a mantenere il massimo riserbo su tutti i fatti di cui possiamo venire a conoscenza durante lo svolgimento del nostro lavoro per il cliente. In considerazione della trasmissione elettronica di testi e dati e di qualsiasi altra comunicazione in forma elettronica tra noi, il cliente ed eventuali ausiliari, non possiamo garantire una protezione assoluta dei segreti commerciali e informativi né di altri dati e informazioni riservati, in quanto non si può escludere che terzi non autorizzati possano accedere ai testi trasmessi elettronicamente.

Nell'ambito e nei limiti della normativa sulla protezione dei dati, siamo autorizzati a trattare e memorizzare i dati personali del cliente in relazione alle nuove direttive sulla protezione dei dati (GDPR UE in vigore dal 25 maggio 2018). In questo

contesto, facciamo espressamente riferimento alle nostre [informazioni sulla protezione dei dati](#).

10. Legge applicabile

Il rapporto contrattuale e gli ulteriori rapporti commerciali tra noi e il cliente sono disciplinati esclusivamente dal diritto tedesco, con esclusione del diritto commerciale internazionale.

11. Licenza

11.1. Se non diversamente specificato, Profi Partner GmbH e/o i suoi licenziatari detengono i diritti di proprietà intellettuale per tutti i materiali presenti su www.linguarum.com/it. Tutti i diritti di proprietà intellettuale sono riservati. È possibile visualizzare e/o stampare i contenuti del sito web di Linguarum per uso personale, nel rispetto delle limitazioni stabilite nei presenti termini e condizioni.

11.2. È vietata la pubblicazione di materiale dal sito www.linguarum.com.

- Vendita o sublicenza del materiale di Linguarum.
- Riproduzione, duplicazione o copia del materiale di Linguarum.
- Ridistribuzione dei contenuti di Linguarum.
- Il presente accordo entra in vigore con effetto immediato.

12. Collegarsi ai nostri contenuti

12.1. Le seguenti organizzazioni possono collegarsi al nostro sito web senza previo consenso scritto:

- autorità governative, motori di ricerca, agenzie di stampa;
- i distributori di elenchi online sono autorizzati a inserire un link al nostro sito web, a condizione che le altre aziende elencate forniscano servizi simili;
- organizzazioni accreditate, a esclusione di enti pubblicitari, negozi di beneficenza e organizzazioni impegnate nella raccolta fondi a scopo benefico. Queste organizzazioni non possono collegarsi al nostro sito web.

Tali organizzazioni possono collegarsi alla nostra home page, alle nostre pubblicazioni o ad altre informazioni sul sito, a condizione che il link: (a) non sia in alcun modo fuorviante; (b) non implichi falsamente la sponsorizzazione, l'avallo o l'approvazione della parte collegante o dei suoi prodotti e/o servizi; (c) si inserisca nel contesto del sito a cui si collega.

12.2. Le richieste di collegamento provenienti dai seguenti tipi di organizzazioni possono essere prese in considerazione e approvate:

- fonti di informazione sui consumatori e/o sulle imprese comunemente conosciute,
- siti di comunità dot.com, distributori di elenchi online, portali Internet,
- associazioni o altri organismi che rappresentano organizzazioni caritatevoli,
- società di contabilità, legge e consulenza,
- istituzioni educative e associazioni di categoria.

Approveremo le richieste di link da parte di tali organizzazioni a condizione che: (a) il link non abbia un impatto negativo su di noi o sulle nostre aziende accreditate; (b) non ci sia stata alcuna storia di disaccordo con l'organizzazione; (c) i benefici della visibilità del link superino la mancanza di menzione di Linguarum; e (d) il link sia nel contesto di informazioni generali sulle risorse.

Tali organizzazioni possono collegarsi alla nostra home page a condizione che il link: (a) non sia in alcun modo fuorviante; (b) non implichi falsamente la sponsorizzazione, l'avallo o l'approvazione della parte collegante o dei suoi prodotti e/o servizi; (c) si inserisca nel contesto del sito web a cui si collega.

Se siete una delle organizzazioni elencate al punto 12.2. e siete interessati a collegarvi al nostro sito web, inviateci un'email all'indirizzo info@linguarum.it indicando il vostro nome, il nome dell'organizzazione, i vostri dati di contatto, l'URL del vostro sito web, un elenco di tutti gli URL da cui intendete collegarvi al nostro sito web e un elenco degli URL del nostro sito web a cui desiderate collegarvi. Ci impegneremo a rispondervi entro 2 settimane.

Le organizzazioni che ricevono l'autorizzazione possono collegarsi al nostro sito web come segue:

- utilizzando il nome della nostra società del marchio Linguarum,
- utilizzando l'Uniform Resource Locator (www.linguarum.com/it) a cui ci si collega,
- utilizzando altre descrizioni del nostro sito web o dei materiali collegati in modo adeguato al contesto e al contenuto del sito web collegato.

Il logo dell'agenzia di traduzione Linguarum o altri elementi grafici non possono essere utilizzati per il collegamento senza un

contratto di licenza per l'uso del marchio.

13. Responsabilità per i contenuti

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per il contenuto della traduzione che appare, ad esempio, sul vostro sito web. L'utente accetta di indennizzarci per tutte le richieste di risarcimento avanzate sul proprio sito web. Non è consentito inserire link in siti web il cui contenuto possa essere considerato diffamatorio, osceno o criminale o che violino, infrangano o sostengano in altro modo la violazione o l'infrazione di diritti di terzi.

14. Riserva di diritti

14.1. Ci riserviamo il diritto, di richiedere la rimozione di tutti i link o di un link specifico al nostro sito web. L'utente accetta di ottemperare prontamente a tale richiesta e di rimuovere immediatamente tutti i link al nostro sito web. Ci riserviamo inoltre il diritto di modificare i Termini e Condizioni e la Politica di collegamento in qualsiasi momento. Continuando a collegarsi al nostro sito web, l'utente accetta la politica di collegamento contenuta nei presenti Termini e Condizioni. Continuando a collegarsi al nostro sito web, l'utente accetta di essere vincolato e di rispettare i presenti Termini e Condizioni di collegamento.

14.2. Rimozione di link dal nostro sito web: vi preghiamo di contattarci in qualsiasi momento se ritenete che un link sul nostro sito web o un sito web collegato sia inappropriato per qualsiasi motivo. Prenderemo in considerazione le richieste di rimozione dei link, ma non abbiamo l'obbligo di onorare o rispondere direttamente a tali richieste.

14.3. Non garantiamo la completezza o l'accuratezza delle informazioni contenute in questo sito web, né che il sito rimanga disponibile o che il materiale presente sul sito sia aggiornato.

15. Dichiarazione di non responsabilità

Nella misura massima consentita dalla legge applicabile, escludiamo tutte le dichiarazioni, garanzie e condizioni relative al nostro sito web e all'uso di questo sito web. Nulla di quanto contenuto nella presente clausola di esclusione della responsabilità è inteso a:

- limitare o escludere la nostra o la vostra responsabilità per morte o lesioni personali derivanti da negligenza,
- limitare o escludere la nostra o la vostra responsabilità per frode o falsa dichiarazione fraudolenta,
- limitare la nostra o la vostra responsabilità in qualsiasi modo che non sia consentito dalla legge applicabile,
- escludere qualsiasi nostra o vostra responsabilità che non possa essere esclusa ai sensi della legge applicabile.

Le limitazioni ed esclusioni di responsabilità indicate in questa sezione e in altre parti della presente clausola di esclusione della responsabilità: (a) sono soggette al paragrafo precedente, e (b) si applicano a tutte le responsabilità derivanti dalla clausola di esclusione della responsabilità o in relazione all'oggetto della presente clausola di esclusione della responsabilità, comprese le responsabilità derivanti da contratto, illecito civile e per violazione di obblighi di legge.

Finché il sito web e le informazioni e i servizi in esso contenuti sono forniti gratuitamente, non ci assumiamo alcuna responsabilità per perdite o danni di qualsiasi tipo.